

Palermo, 20 Novembre, 1909.

; Aliento!

Illustre Signora:

Quando, diversi anni
or sono, mi permise Ella di
tradurre all'italiano il suo
"Fortunata y Jacinta" (se
avessi trovato un editore che
non lo trovasse troppo lungo)
non mi sgomentai per que-
sta difficoltà e non abban-
donai l'idea di tradurre o
prima o poi qualche libro
suo. Con questo fermo pro-
posito, nel tempo che mi
resta libero, vado leggendo
quei libri suoi che posso
avere e, fra i pochi che ho
letto, mi ha specialmente
incantato la familia de Leon

Rosche" e, ultimamente, "Gloria".
Di Leon Rosche ho tradotto un
capitolo che, a parte, certifi-
~~ficato~~ ficato, le invio, sperando di
non averlo sciupato, ossia
echado a perder. Lo scopo mio,
con questi brevi saggi, è di
invogliare gli editori Breves
di Milano a pubblicare un
libro completo, e questo vor-
rei che fosse "Gloria". I
fratelli Breves sono judios
e il libro suddetto dovrà
essere di loro pieno gusto.
Che ne dice Lei? Mi au-
torizza ad imprenderne
la traduzione?

Quanto le gradirò una
sua preziosa lettera!
Quanto mi renderebbe
felice un suo ritratto!
Ella non sa quanto sono

ammiratrice sua! Ho scritto a molti per avere un ritratto suo e finalmente ne ho potuti aver due; ma sono di molti anni addietro, quando Ella poteva avere 35 o 40 anni. Uno è stampato su una Rivista chilena: La Esira Chilena; l'altro è sulla Ilustración Artística di Barcellona. Chiesi una fotografia e non la trovai! I signori ~~Peralta~~, Pérez y ^{Cía}, che sono i miei librai in Madrid, mi avevano promesso di cercarla per me; ma pare che lo abbiano dimenticato. I libri suoi che ho letto

sono i seguenti:

Doña perfecta.
Marianela.
Fortunata y Jacinta.
Brealidad
La familia de León Proch
La estafeta romantica.

Ahora tengo en mi poder:
El grande Oriente
El amigo Mauro.

Ancora non gli ho letti; ma le basti che nessuna altra lettera italiana o francese mi interessa più.

Attendo ora ansiosamente di poter leggere una sua lunga lettera. Volgo, frattanto, l'occasione di augurarle un felicissimo anno nuovo e, salutandola distintamente, mi onoro di confermarle mi di Lei entusiastica ammiratrice

Silvia Baccani Giani
Corso Calatafimi, 757. Palermo
(Sicilia)